Hemba: Bible for 2 John, 3 John, Jude, Philemon

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Philemon

Chapter 1
1Paulo muwambe gwa Kilisito-Yesu , na mbutu Timoteo wa Filomono, muswe iwanyi netu na muvubisi hoamo na batwe, 2na wa Afia ngazi yetu, na wa Alkipasi mbutu mwinetu, na wa ibungeno keyo ikamwibunga muyende yobe. 3Bundu bwachale wenu, zizi lyachale wenu bifumine wa Vilye tata gwetu na wa nfumu Yesu- Kilisitu.4Munonga gose nikamufakisha Vilye nikamukutela mumaanjyo gami. 5Notenena buswe na iningo yonacho mwa nfumu Yusu habululi bwabayitibijye bose. 6 Noanjya muchahoamo wa iningo yenu na biwelo bya myanda yilegele lilabwata bwetu na nfumu Kilisito. 7Wabinwe ninamusangu mwanda gwa buswe bwenu, hamwanda gwa misozi ya bayitibijyi yikamutalajyibwa na bebe, mbutu.8Wabinwe, nasi ninabuswata bose mwa Kilisito, ukutuma bebe ulonga bebyomuweza ulonga. 9Wabinwe wa buswe, lunwe nokuwanjya mimi, Paulo nite mununu, nimukwate gwa Kilisito-Yesu.10Nokulilila bebe mwanami Onesimo gwanibutwile lwanali mukwate mubukwate bwami. 11Wabebyo umbambo ndialinaalambu wobe lunwe bebya ndegwaalambu wobe namimi. 12Nomuvisha ghee lilamusozi gwami bebya gwagaluwe holi. 13Nifuswa gwandugilila uchahoamo namimi, gwanvubile bebebyo, lwanikimubuwambe ulwilila misau.14Wabinwe njifandene ulonga indu kyoyose namziuboyibwa na bebe. nguboya mwanda gogose gwalehe ulongea nanifukushonjya, nabegemwine gufuswa ubilonga. 15Ngwabebyo gwaliumufundula muinonga shee, byalibebyo iguchanage myaa na milumbu. 16Wa binwe gwalehe uchala muhiya honga, gwachale mulegele ukwila muhiya , bine mbutu muswe , bishali wami, na kwekuu hobe, mumubili na mwa nfumu.17Na utu ngombugwila muvubi gwami, muselejye byagwandunzelejya mimi. 18Na utu gokulubila mwanda gogoso , utu gomukwenda indu kyoyose , kikwende na kyafume wami. 19Mimi Paulo nogandia wa uboho wami mimwine: Mimi nimufuta. Njikamwisamba hobe wa ukukwenda bomene bobe lunwe. 20Mbutu nami, lea niwete musangu gwa nfumu ufuma wobe.21Nina iningo ukwilila utina wobe, nokugandikila nauyuwanobe gumulonga bishali ukwila byanokuwanjya. 22Munonga gogo longolola muyende muliitanda ya bageni na yami,wabinwe ninalukuyigilo ukwilila mawanjyo gobe nimukuyegelela lolunwe.23Epafuladito,mukwate hoamo na mimi munda mwa Kilisito-Yesu gokuyimuna, 24nabikamulonga Malako, Alisitaluko,Dema, Luka, bavubi hoamo namimi. 25Buswe bwa nfumu Yesu-Kilisito bwachahoamo na musozi gobe. Ibebyo.

## 2 John

Chapter 1
1Ufuma wa banunu wena wa mwananwazi, musobole na banabage, babo baniswele, mukowine na ndanyami yaa, na babose bayile kowine. 2Ukwilila kowine ulimunda mwetu na umugilila hoamo na batwe umubongo. 3Buswe,nzuba, bigilile bimuchala hoamo na batwe ufuma wa Vilyie tata, na ufuma wa Yesu -Kilisitu, mwana gwa tata, ukwilila kowine na buswe.4Ninamusangu gushali, uboya nosokolola bana bakamwena mukowine, bebyatutambwile bizila ufuma watata. 5Lunwe, nokuwanjya bebe, mwanamwazi,ndauboya nami, nokugandila izila iya,mbebyo byatwauchanabyo akala, binwe tufandene wiswejena batwe bose.Na bunwe ibuswe, byatofandana utina bizila byage. 6Binwe ibizila byamutenene umbambilo, tugilile ubilonda.7Wabinwe, balendesi bashali bowangala mumwalo, ndabakamutela nabo Yesu guvile mumubili. Yugu imulendesi na kamubenga Yesu. 8Mwilole banwebene, naghe mulehe uzimijya myanda ya mulongele,binwe mugabilibwe futo lyenu lyose.9Yogose limugilila umeso, na usiutumba mumwanda gwa Yesu ndena Vilye.Yogo likamutumba mumwanda, gunatata na mwana hoamo. 10Utu mundu gova wenu na ndevishile gunwe mwanda, nangumuyambilijya mubyende byenu na ndangumuyimuna. 11Nguboya, yogo limumuyimuna gowiyitibijyena na bilongwa byage bibiya.12Ninayishali ya ukugandila, njiswele ugandia ukalitasi na wino. Binwe nokuyigila uva kowenu na ubanga lwebo wa lwebo, na musangu gwetu gwachale gogwine. 13Bana bangazibyala musobole bakamumiyimuna.

## 3 John

Chapter 1
1Mununu, gwa Gayo muswe, gwaniswele wakowine. 2Muswe, nokuanji guhete myanda yose guchale namubili gulegele ,namusozi gobe gwa chale nabuheta 3Lunwe ninamusangu munonga gwanilangishibwe nabenami bavile unzawila gomwanda gwakowine obe. Wabebyo byosimwie mukowine. 4Njinamusangu gwata ulwegulu wagugu,utegenena nege bana bami bakamusimua mukowine.5Muswe, gowena mulwitabijo Lwekamukwasha benage, nabageni , 6Byege balangija buswebwa bwa ibungeno. Golonga bilegele ubasimusha mukowine wabebyo byamukamusangula Vilyie . 7Waukyilila zina, bagile namuzi uchwala indu choyose ufuma wabandu bashali umuyuwa Vilyie. 8Binwe, tolangijibwa,useleja bandu, tuchale bavubi, ubambila muvubo gwa kowine .9Nigandile ibungeno, mwanda bine ilage, binwe Diotolofa, swele uchala mubeli,abwata bwabo,nde mwiyitibijena netu. 10Binwe,utunova animwavulula bilongwa byage byekwete mulonga,bebyeka mwisamba misambo yibiya oamo netu. Ndemwitusha nabilongwa bibia gemwine,ndekamuta mbula benage.Nagukamukusha benage, babo banamuma gwa useleja benabo, bakwatuwe mwibungeno.11Muswe,nanguyigula keyo ibiya, yigula keyo ilegele. Yogo kamulonga bilegele gwa Vilyie ; Nayogo kamulonga bibi ndemwamona Vilyie. 12Demetria, gotishibwa nabose nakowi yoyine.Batwe nabo twimwene naguyile wimwena wetu ngwa kowine13Nina myanda yishali ya ubagandila, ndji swele umigandila na alamu awino. 14Binwe tole jija umona bibi bibeli,na tumubanga lwebo wa lwebo. 15Bomene bwachale awamo nabo .Binwe boku yimuna ;Bayimune biwanyi, gumo wa gumo wa zina lyage.

## Jude

Chapter 1
1 Yuda muhiya gwa Yesu kilistu,na mbutu nage Yakobo, wababo boyitibwa, na babo baandishe na Yesu kilisitu. 2Nzuba na uhelelwa na buswe bwavulijibwe wenu.3Baswe, munonga gwa nyali na musangu ukwilila ukombolibwa wetu batwe bose, nguboya nguboya bifandene nimigandile ukwilila malinga na mwi bambijene walwitabijo na iningo bebiwanibwe lugendo lolumo wa bayitebije 4Nguboya bandu bamo boicheja wa wifamisha abwata bwenu- bandu ba tebibwe ibandi ukwilila luyugi - bandu basinacho bamuyagibwa bakamugaja buswe bwa Vilyie gwetu yitenzuba ya basozi bakamutuna fumugwetu mugalu Yesu kilisitu.5Lunwe noswa nimiyulije banwe ata tuna munonga muyile wakowine nage fumu gukombwele bandu ufuma mumwalo gwa Misri, umugongo gubayagile babo bashali uyitibija. 6Namiyegulu yeyo yisi embele inemoyabo bobene nabolea butanda bwabo na Vilyie gobabiya mumigozi ya myia namilumbo,munda mwa butufu, wadetufu dikulu7Byali sodoma na gomola na bibalo byali umu tambila,na byo byali wichweja byo bine mubusozi na bolonda lwiso lusilwa asili. Balangijibwe bwine migeleya babo baka musuba muluyugi lwa myia namilumbo. 8Nabebingi,wasinda dededyo baloti babilotwa nabo bebebyo wiyona mibili yabo na ubenga buswata, na boisamba malimi ukwilila ndumbo.9Nabinwe nilizile muyegulu mukulu, munonga gwe kamwalwa na fumugwa bubi ugogola nage ukilila mubili gwa Musa, ndelu bayua uvisha luyugi lwa malimi ulwe gulu lwage, umugongo ngwage gwisambile,Fumu gwa kusamine. 10Na bandu baba bakamu visha malimi ulwegulu lwa bindu byose byabasiyile.Na keyo yabasiyile- keyo banyama basilweni bayile uzingua - be ibibayonene. 11Lwaya lwabo ! Nguboya bosimu musinda dya Kahini, na ulonda bubi bwa Balama. Bofa ukwilila umbowo wa Kola.12Baba mbibagi byamusangu gwenu, gwabuswe , byobo sangita bila bunvu byobo ilisha bobine matimba gasina mema, gakamu chwalibwa naluvula , miti yiulwie yisina buluba yifile mala gabili , na utunibwa. 13M abimbi ga lugalaba gali ivuma na ufumisha bunvu bwine titibili ; Tungundu ngundu tukamuzimina , na bufita bwa mwilima bobiibwa umeso gabo myi na milumbo.14Enoke , ngwa musambo muibobo ya Adamu , gutabili ju dyabo, goisamba mulole Vilye go viaga na maelufu na maelufu ga bayitibiji bage. 15Na gwalonge luyugi wa kilamundu na ulonda bose basi kamujomba Vilye ju dya bilongwa byabo bya wizimija bya bali mulonga bila ujomba Vilye , na yimyanda ya bwanzi yeyo yabasimuyaga boyisamba ulwegu wage 16Baba mbabo baka muzinguwa , bakamwi samba ulonda lwiso lwa bubi , baka mwiswa bishali , wa ambu abo ulenda bashali .17Binwe baswe muya muninga myanda yali wisambibwa akala na ba yigisi ba Fumu Yesu kilisitio. 18Baisambile wenu , munonga gwa mubongo umuchala bandu bana ichwi babo bakamulonda lwiso lwabo lusina lusi sawa. 19Bandu baba mba usasalula, bokwilibwa na lwiso lwa wetu ,na ndabana musozi.20Binwe banwe ,baswe, bya muka mwifimba muinigo yenu itowa kwekuhu, na byamuka muanja Mumusozi Gutoa. 21Muihandishe mubuswe bwa Vilye , muhembele lusa lwa Fumu gwetu Yesu kilisito yogo kamuniwa bomene bwa mya na milumbo.22Mulangije nzuba wa babo bana maninginingo. 23Muyomone bangi ubafumisha mumulilo . Ubangi mulangije nzuba namoyo ,mubile nogo bwija yite bitomeno bya mubili.24Na wayogo sikamuweza ulwejya muleukukala, na umigeyusha muyimane umeso ga bu swata bwage , bila bubi na uchala namusangu gwatabeya. 25W age Vilye bunga mwikuzi ukwilila Yesu kilisitu , Fumu gwetu, ndumbo yachale wage , bukulu , wilongela , buswata umeso ga mimonga yose , nalunwe na mya na milumbo. Ibebyo.